



51 Elizabeth II
A.D. 2002
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 94

Thursday, March 7, 2002

Le jeudi 7 mars 2002

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable ROSE-MARIE LOSIER-COOL,
Speaker pro tempore

L'honorable ROSE-MARIE LOSIER-COOL,
Président pro tempore

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams	Cook	Graham	Lynch-Staunton	Robichaud
Angus	Cools	Gustafson	Maheu	Roche
Austin	Corbin	Hervieux-Payette	Mahovich	Rompkey
Banks	Cordy	Jaffer	Milne	Rossiter
Beaudoin	De Bané	Joyal	Moore	Setlakwe
Biron	Doody	Kelleher	Morin	Sibbeston
Bryden	Duhamel	Keon	Murray	Stratton
Buchanan	Eyton	Kolber	Nolin	Taylor
Callbeck	Fitzpatrick	LaPierre	Oliver	Tkachuk
Carstairs	Fraser	Lapointe	Pearson	Tunney
Chalifoux	Furey	Lawson	Phalen	Watt
Christensen	Gauthier	LeBreton	Poulin (Charette)	
Cochrane	Grafstein	Losier-Cool	Prud'homme	

The Members in attendance to business were:

Les membres participant aux travaux sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams	Cook	Gustafson	Lynch-Staunton	Roche
Angus	Cools	Hervieux-Payette	Maheu	Rompkey
*Atkins	Corbin	*Hubley	Mahovich	Rossiter
Austin	Cordy	Jaffer	*Meighen	Setlakwe
Banks	*Day	Joyal	Milne	Sibbeston
Beaudoin	De Bané	Kelleher	Moore	Stratton
Biron	Doody	*Kenny	Morin	Taylor
Bryden	Duhamel	Keon	Murray	Tkachuk
Buchanan	Eyton	*Kirby	Nolin	Tunney
Callbeck	Fitzpatrick	Kolber	Oliver	Watt
Carstairs	Fraser	LaPierre	Pearson	*Wiebe
Chalifoux	Furey	Lapointe	Phalen	
Christensen	Gauthier	Lawson	Poulin (Charette)	
Cochrane	Grafstein	LeBreton	Prud'homme	
*Comeau	Graham	Losier-Cool	Robichaud	

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Taylor, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its Tenth Report (Bill C-39, An Act to replace the Yukon Act in order to modernize it and to implement certain provisions of the Yukon Northern Affairs Program Devolution Transfer Agreement, and to repeal and make amendments to other Acts) without amendment.

The Honourable Senator Christensen moved, seconded by the Honourable Senator Phalen, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Third reading of Bill S-34, An Act respecting royal assent to bills passed by the Houses of Parliament.

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the Bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Stratton for the Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill C-30, An Act to establish a body that provides administrative services to the Federal Court of Appeal, the Federal Court, the Court Martial Appeal Court and the Tax Court of Canada, to amend the Federal Court Act, the Tax Court of Canada Act and the Judges Act, and to make related and consequential amendments to other Acts.

The Honourable Senator Bryden moved, seconded by the Honourable Senator Pearson, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Taylor, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le dixième rapport de ce Comité (projet de loi C-39, Loi remplaçant la Loi sur le Yukon afin de la moderniser et de mettre en oeuvre certaines dispositions de l'Accord de transfert au Yukon d'attributions relevant du Programme des affaires du Nord et modifiant et abrogeant d'autres lois), sans amendement.

L'honorable sénateur Christensen propose, appuyée par l'honorable sénateur Phalen, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi S-34, Loi relative à la sanction royale des projets de loi adoptés par les chambres du Parlement.

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton, au nom de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi C-30, Loi portant création d'un service administratif pour la Cour d'appel fédérale, la Cour fédérale, la Cour d'appel de la cour martiale et la Cour canadienne de l'impôt et modifiant la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur les juges et d'autres lois en conséquence.

L'honorable sénateur Bryden propose, appuyé par l'honorable sénateur Pearson, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-40, An Act to amend the Payment Clearing and Settlement Act.

The Honourable Senator Furey moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Stratton for the Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill S-41, An Act to re-enact legislative instruments enacted in only one official language.

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Milne, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the third reading of Bill S-12, An Act to amend the Statistics Act and the National Archives of Canada Act (census records).

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the Bill be not now read a third time but that it be referred back to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology for further study.

After debate,

The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Pearson, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Third reading of Bill S-18, An Act to Amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that the Bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Chalifoux, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'article n° 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-40, Loi modifiant la Loi sur la compensation et le règlement des paiements.

L'honorable sénateur Furey propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton, au nom de l'honorable sénateur Angus, propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi S-41, Loi visant la réédition de textes législatifs n'ayant été édictés que dans une langue officielle.

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Milne, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi sur la statistique et la Loi sur les Archives nationales du Canada (documents de recensement).

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie pour une étude plus approfondie.

Après débat,

L'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Pearson, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Troisième lecture du projet de loi S-18, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Chalifoux, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 3 to 10 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Official Languages entitled: *Good Intentions Are Not Enough*, tabled in the Senate on February 21, 2002.

The Honourable Senator Gauthier moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck, that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., for the Honourable Senator Maheu moved, seconded by the Honourable Senator Taylor, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on consideration of the Third Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries entitled: *Aquaculture in Canada's Atlantic and Pacific Regions*, deposited with the Clerk of the Senate on June 29, 2001.

Debate concluded.

Orders No. 6 and 7 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 119, 120 (motions) 16, 29 (inquiries), 73 (motion), 26 (inquiry), 44 (motion), 35 (inquiry), 41 (motion), 37 (inquiry) and 3 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator De Bané, P.C., calling the attention of the Senate to his recommendation for ending the atrocious cycle of violence raging now in the Middle East

After debate,

The Honourable Senator Taylor moved, seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 38 and 36 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Les articles n^{os} 3 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du septième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles intitulé *Les bonnes intentions ne suffisent pas*, déposé au Sénat le 21 février 2002.

L'honorable sénateur Gauthier propose, appuyé par l'honorable sénateur Callbeck, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., au nom de l'honorable sénateur Maheu, propose, appuyé par l'honorable sénateur Taylor, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n^o 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent des pêches intitulé *L'aquaculture dans les régions canadiennes de l'Atlantique et du Pacifique*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 29 juin 2001.

Débat terminé.

Les articles n^{os} 6 et 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 119, 120 (motions), 16, 29 (interpellations), 73 (motion), 26 (interpellation), 44 (motion), 35 (interpellation), 41 (motion), 37 (interpellation) et 3 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur De Bané, C.P., attirant l'attention du Sénat sur sa recommandation pour mettre fin au cycle infernal de la violence qui sévit présentement au Moyen-Orient.

Après débat,

L'honorable sénateur Taylor propose, appuyé par l'honorable sénateur De Bané, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 38 et 36 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Andreychuk calling the attention of the Senate to issues surrounding rural Canada.

After debate,
Further debate on the inquiry was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Andreychuk.

INQUIRIES

The Honourable Senator Cook called the attention of the Senate to the response of Newfoundland communities following the tragedy of September 11, 2001.

After debate,
The Honourable Senator Rompkey, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Taylor, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fitzpatrick:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, March 12, 2002, at 2:00 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:20 p.m. the Senate was continued until Tuesday next, March 12, 2002 at 2:00 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The name of the Honourable Senator Keon substituted for that of the Honourable Senator Spivak (*March 6*).

The names of the Honourable Senators Poulin and Kolber substituted for those of the Honourable Senators Finnerty and Kenny (*March 7*).

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Andreychuk, attirant l'attention du Sénat sur les diverses questions touchant les régions rurales du Canada.

Après débat,
La suite du débat sur l'interpellation est renvoyée à la prochaine séance au nom de l'honorable sénateur Andreychuk.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Cook attire l'attention du Sénat sur la réponse des collectivités de Terre-Neuve à la tragédie du 11 septembre 2001.

Après débat,
L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Taylor, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,
Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fitzpatrick,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 12 mars 2002, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Mahovlich,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 20 le Sénat s'ajourne jusqu'à mardi prochain, le 12 mars 2002, à 14 heures.)

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Le nom de l'honorable sénateur Keon substitué à celui de l'honorable sénateur Spivak (*6 mars*).

Les noms des honorables sénateurs Poulin et Kolber substitués à ceux des honorables sénateurs Finnerty et Kenny (*7 mars*).

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Rompkey substituted for that of the Honourable Senator Furey (*March 6*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The names of the Honourable Senators Robertson and Callbeck substituted for those of the Honourable Senators Tkachuk and Hubley (*March 7*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Oliver substituted for that of the Honourable Senator Gustafson (*March 6*).

The names of the Honourable Senators Callbeck and Taylor substituted for those of the Honourable Senators Furey and Kroft (*March 7*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs

The name of the Honourable Senator Angus substituted for that of the Honourable Senator Di Nino (*March 7*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Rompkey substitué à celui de l'honorable sénateur Furey (*6 mars*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Les noms des honorables sénateurs Robertson et Callbeck substitués à ceux des honorables sénateurs Tkachuk et Hubley (*7 mars*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Oliver substitué à celui de l'honorable sénateur Gustafson (*6 mars*).

Les noms des honorables sénateurs Callbeck et Taylor substitués à ceux des honorables sénateurs Furey et Kroft (*7 mars*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères

Le nom de l'honorable sénateur Angus substitué à celui de l'honorable sénateur Di Nino (*7 mars*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada — Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada — Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9